

通常給付・記入例

TRỢ CẤP THÔNG THƯỜNG · Mẫu hướng dẫn về cách điền đơn trong

Mẫu hướng dẫn cách điền đơn. Chỉ điền vào phần bên trong khung

Xin ghi ngày điền đơn này (sau ngày 1 tháng 7)

第1号様式の1 高校生等奨学給付金受給申請書

ĐƠN XIN PHỤ CẤP TỪ QUỸ KHUYẾN HỌC DÀNH CHO HỌC SINH KOKO

Trường hợp trường học do tỉnh thành lập
 神奈川県立〇〇学校長 殿
 神奈川県教育委員会 殿

2021年7月10日

高校生等奨学給付金の受給を申請します。

- Người có quyền hợp pháp là cha mẹ (Cha)
- Người có quyền hợp pháp là cha mẹ (Mẹ)
- Người chăm sóc trẻ vị thành niên
- Cha mẹ nuôi và là người chăm sóc trẻ vị thành niên
- Người lo việc sinh kế chính
- Bản thân học sinh
- Ngoài ra ()

Làm đơn xin phụ cấp từ Quỹ Khuyến Học Dành Cho Học Sinh Koko

申請者 (保護者等)	ふりがな かながわ いくお 氏名 神奈川 育夫	高校生等との関係	<input checked="" type="checkbox"/> 親権者(父) <input type="checkbox"/> 親権者(母) <input type="checkbox"/> 未成年後見人 <input type="checkbox"/> 未成年後見人である里親 <input type="checkbox"/> 主たる生計維持者 <input type="checkbox"/> 生徒本人 <input type="checkbox"/> その他 ()
	住所 〒221-0057 横浜市神奈川区青木町〇〇-〇〇-〇〇	1月1日現在の住所	神奈川県 川崎市 区町村
申請者以外の保護者等	ふりがな かながわ たかこ 氏名 神奈川 高子	高校生等との関係	<input checked="" type="checkbox"/> 親権者(父) <input checked="" type="checkbox"/> 親権者(母) <input type="checkbox"/> 未成年後見人 <input type="checkbox"/> 未成年後見人である里親 <input type="checkbox"/> その他 ()
	住所 〒221-0057 横浜市神奈川区青木町〇〇-〇〇-〇〇	1月1日現在の住所	神奈川県 川崎市 区町村

Xin ghi số điện thoại của người bảo hộ để có thể liên lạc vào ban ngày

Ghi địa chỉ, tên họ của người bảo hộ (người có quyền hợp pháp là cha mẹ), và đánh dấu vòng tròn vào sự liên hệ với em học sinh

非課税世帯 ⇒ 【1】～【5】を記入してください。

<Gia Đình Miễn Thuế> Xin ghi vào phần số 【1】～【5】.

生活保護受給世帯 ⇒ 【1】【3】【4】【5】を記入してください。(【2】は記入不要)

<Gia Đình nhận Trợ Cấp Xã Hội> Xin ghi vào phần số 【1】【3】【4】【5】.(Không cần ghi vào phần số 【2】)

Xin đánh dấu vào các ô thích hợp

【1】対象となる高校生等について

【Về học sinh Koko là đối tượng (của Quỹ Khuyến Học)】

ふりがな	かながわ きょうすけ	氏名	神奈川 京介	昭和	17 年 5 月 5 日
在学する学校	(国公立) 神奈川県立 〇〇高等 学校	課程	<input checked="" type="checkbox"/> 全日制 <input type="checkbox"/> 定時制 <input type="checkbox"/> 通信制 <input type="checkbox"/> 専攻科	1	年
過去の高等学校等における在学期間	学校名 立	平成 年 月 日	学校の種類・課程	在学中に給付金を受給した回数	なし 1回 2回 3回 4回 不明
	学校名 立	平成 年 月 日	学校の種類・課程	在学中に給付金を受給した回数	なし 1回 2回 3回 4回 不明

Ghi tên họ và ngày tháng năm sinh của học sinh

Ghi về trường học đang (đã) theo học vào ngày 1 tháng 7 năm nay

Xin ghi vào đây trong trường hợp đã có tên tại một trường Koko v.v... khác ngoài trường ghi ở trên, trước ngày 30 tháng 6 năm

【2】扶養親族等の状況について ※ 非課税世帯のみ記入してください。

【Về tình trạng nuôi dưỡng thân tộc】 ※ Dành riêng cho gia đình Không Phải Đóng Thuế ghi vào.

続柄	氏名	生年月日	職業・学校名・学年等	課程	給付金の申請の有無	備考
姉	神奈川 英子	H15.12.12	神奈川県立〇〇高等学校 3年	<input type="checkbox"/> 通信制 <input type="checkbox"/> 専攻科 <input checked="" type="checkbox"/> 上記以外	<input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無	
兄	神奈川 学	H11.8.8	無職			
兄	神奈川 教夫	H12.9.9	大学3年			

【Anh chị em ruột ngoài những người ghi ở trên】 Tỉnh ở ngày 1 tháng 7 hiện tại (Trường hợp làm Đơn Xin Ứng Trước Một Phần, thì tính vào thời điểm hiện tại là ngày 1 tháng 4), trường hợp có anh chị em đang được nuôi dưỡng, và có số tuổi trên 15 (trừ học sinh THCS/Chugakko) hoặc chưa đến 23, không kể em học sinh Koko ở trên, thì xin ghi vào đây.

Chỉ gia đình thuộc diện Không Phải Đóng Thuế mới phải điền vào khung này.

Tính ở ngày 1 tháng 7 hiện tại, trường hợp có anh chị em đang được nuôi dưỡng, và có số tuổi trên 15 (trừ học sinh THCS/Chugakko) hoặc chưa đến 23, không kể em học sinh Koko ở trên, thì xin ghi vào đây.

Trường hợp gia đình nhận Trợ Cấp Xã Hội (Hỗ Trợ Sinh Kế - Xã Hội) thì không cần điền vào đây.

【3】振込先口座 【Số tài khoản ngân hàng nhập vào】

金融機関名	●● 銀行 信用金庫	本所・支店	しん 支店コード	よきんしゆ 預金
金融機関コード	1 2 3 4	本所・支所 出張所	0 0 1	ふつう 普通
口座番号	1 2 3 4 5 6 7	口座名義人 (申請者)	カナガワ イクオ	

Ghi số trường mục ngân hàng của người làm đơn.

【4】保護者等の収入の状況について

【Về tình trạng thu nhập của người bảo hộ v.v...】

(1) Nộp Chứng Minh Thư Nhân Trợ Cấp Xã Hội (Giấy chứng minh để biết là đang được Hỗ Trợ Sinh Kế - Nghề Nghiệp (học phí của các trường Koko)).

①	<input type="checkbox"/>	Chứng Minh Thư Nhân Trợ Cấp Xã Hội (Giấy chứng minh để biết là đang được hỗ trợ sinh kế - nghề nghiệp (học phí của các trường Koko)).
---	--------------------------	---

<Trường hợp học sinh Koko được xếp là đối tượng, và hiện đang theo học tại một trường Koko công lập v.v... ở trong tỉnh Kanagawa.>

(2) Mục tiêu của người

<input checked="" type="checkbox"/>	Nộp Giấy Chứng Minh Thuế Khóa v.v... (đã nộp)
<input type="checkbox"/>	Nộp bản sao chụp thẻ Mã Số Cá Nhân v.v... (đã nộp)

< Dừng cho trường quốc lập hoặc công lập ở ngoài tỉnh Kanagawa >

(2) Nộp giấy chứng minh thuế khóa v.v... hoặc bản sao chụp thẻ Mã Số Cá Nhân v.v... của những người sau đây. (Xin đánh dấu vào một trong các ô vuông)

①	<input checked="" type="checkbox"/>	Người giữ quyền làm cha hoặc mẹ (cha mẹ) Phần 2 người	Trường hợp có người một mình đi làm xa, thì cũng phải nộp đủ cả phần của cả 2 người (cả cha lẫn mẹ).
②	<input type="checkbox"/>	Người giữ quyền làm cha hoặc mẹ Phần 1 người (Trong trường hợp, người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, tạm thời là trường cơ sở tư vấn chăm sóc trẻ vị thành niên, hoặc là trường cơ sở phúc thiện dành cho trẻ vị thành niên, thì sẽ trừ những người đó ra)	<ul style="list-style-type: none"> Trường hợp chỉ có 1 người giữ quyền làm cha hoặc mẹ do ly dị hoặc người kia qua đời. Vẫn có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, nhưng do sự tình riêng gia cảnh, mà không thể nộp giấy chứng minh thuế khóa của một người giữ quyền làm cha hoặc mẹ v.v...
③	<input type="checkbox"/>	Người giám hộ trẻ vị thành niên, phần () người.	Trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, và có người được chọn làm giám hộ trẻ vị thành niên (Nếu có nhiều người được chọn làm giám hộ, thì phải nộp tất cả mọi người)
④	<input type="checkbox"/>	Người duy trì lo liệu cho cuộc sống người học sinh (người duy trì sinh kế chính) phần 1 người	<ul style="list-style-type: none"> Trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, hoặc không có người giám hộ. Các trường hợp như học sinh đã đến tuổi thành nhân, nhưng lại có người duy trì sinh kế chính
⑤	<input type="checkbox"/>	Bản thân học sinh	Trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, không có người giám hộ, và cũng không có cả người duy trì sinh kế chính, hoặc là trường hợp học sinh đã đến tuổi thành nhân v.v...

(3) Do lý do dưới đây, không nộp được giấy chứng minh thuế khóa v.v... hoặc bản sao chụp thẻ Mã Số Cá Nhân v.v...

①	<input type="checkbox"/>	Trường hợp đối tượng đề được xác nhận có thu nhập là chính bản thân học sinh (không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, người giám hộ cho trẻ vị thành niên hoặc người duy trì sinh kế chính), là người vị thành niên, và vì không có thu nhập đủ để bị đánh thuế qua Mức thuế cư trú của Đạo - Phu - Tỉnh tính theo thu nhập và Mức thuế cư trú của Thị Xã - Thôn tính theo thu nhập,
---	--------------------------	--

【5】誓約・委任欄※

Đã xác nhận những điều dưới đây, và xin tuyên thệ (ủy nhiệm).

Tên người làm đơn **袴奈川 青夫**

<Phân chung của người trong gia đình Không Phải Đóng Thuế và gia đình nhận Trợ Cấp Xã Hội>

○ Nội dung ghi trong đơn không thể sai với sự thật, trường hợp có việc khai gian trong tờ đơn, sẽ phải hoàn trả toàn bộ ngay lập tức, thể theo lời yêu cầu của Ty Giáo Dục của tỉnh Kanagawa.

○ Về học sinh Koko v.v... là đối tượng làm đơn, sẽ không được làm đơn Xin Trợ Cấp Quỹ Khuyến Học ở các tỉnh thành khác ngoài tỉnh Kanagawa.

○ Học sinh Koko v.v... là đối tượng làm đơn, sẽ không là đối tượng để chi trả các chi phí khi bố trí vào Cơ Sở Phúc Lợi Nhi Đồng (phí du lịch tham quan hoặc các loại phí nuôi dưỡng đặc biệt (trừ Cơ Sở Hỗ Trợ Sinh Hoạt Mẹ và Con) theo Luật Phúc Lợi Nhi Đồng.

○ Ngoài tiền học, khi chưa thanh toán những phụ phí phải nộp cho nhà trường, thì sẽ phải ủy thác cho Hiệu trưởng trong việc lấy một phần tiền trợ cấp tư Quỹ Khuyến Học để bù vào phần chưa thanh toán. (Với các trường công không là trường do tỉnh thành lập, Ty Giáo Dục tỉnh Kanagawa sẽ ủy nhiệm thêm cho Hiệu trưởng về việc chi trả tiền trợ cấp tư Quỹ Khuyến Học)

< Danh riêng cho các vị trong gia đình Không Phải Đóng Thuế >

○ Gia đình (Hộ) của tôi, tại thời điểm ngày 1 tháng 7 (Trường hợp làm Đơn Xin Ứng Trươc Một Phần, thì tính vào thời điểm hiện tại là ngày 1 tháng 4), hiện không nhận sự hỗ trợ Sinh Kế - Nghề Nghiệp theo quy định của Điều 36 Luật Bảo Hộ Xã Hội (Bổ Luật Số 144, năm Showa thứ 25) (Trường hợp học sinh bậc Koko - đối tượng được hỗ trợ, hiện đang theo học Khóa Chuyên Khoa)

○ Người làm đơn tư bản thân phải nuôi dưỡng em học sinh Koko v.v... và anh chị em (của học sinh đó) được ghi ở

<学校使用欄>

<学校受付印>

Phần dành cho nhà trường sử dụng, xin đừng ghi vào.

学校の名称

学校長の氏名

職印

Xin đánh dấu trong trường hợp là gia đình nhận trợ cấp xã hội

Nếu muốn được xác nhận tình trạng thu nhập bằng Giấy Chứng Minh Thuế Khóa v.v... thì đánh dấu ở

Trường hợp gia đình miễn thuế, thì đánh dấu

Nếu muốn được xác nhận tình trạng thu nhập bằng Mã Số Cá Nhân, thì đánh dấu ở đây

Trường hợp là gia đình không phải đóng thuế, xin đánh dấu vào một trong những mục từ (2) ① đến ⑤, hoặc là vào phần (3)①.

Xin xác nhận nội dung ghi trong đây, sau đó xin hãy ký tên vào khung người làm đơn.